**Пояснительная записка**

**1. Цели и задачи дисциплины**

**Дисциплина** ориентирует на обогащение базовых видов профессиональной переводческой деятельности студента, ее изучение способствует решению следующих типовых задачпрофессиональной деятельности:

− развитие и совершенствование ранее приобретенных речевых навыков и коммуникативных умений в области использования перевода на различных уровнях эквивалентности;

− совершенствование навыков профессионального последовательного перевода посредством анализа научно-технических, деловых и газетно-публицистических текстов.

**2. Требования к уровню освоения содержания дисциплины**

Студент , изучивший дисциплину, должен**:**

**знать:** основные понятия, раскрывающие знаковую и коммуникативную природу текстов по научно-популярной, деловой и публицистической литературе; основы стратегии и тактики переводческой деятельности;

**уметь:** находить решение переводческих проблем, относящихся к семантическим, текстологическим, стилистическим и культурологическим аспектам перевода; переводить тексты разной степени сложности и разной тематики; передавать средствами выходного языка различную фактуальную информацию;

**владеть навыками:** письменного и устного последовательного перевода, самостоятельного пополнения теоретических знаний по переводу, редактирования своих и чужих переводов, усовершенствования собственного переводческого опыта; владеть языковой, коммуникативной, текстообразующей, технической и профессиональной компетенциями.

Изучение курса осуществляется на лекциях и семинарских занятиях, а также в процессе самостоятельной работы учащихся с рекомендуемой литературой.   
 Итоговые результаты работы студентов оцениваются в процессе проведения экзамена по дисциплине.